

裁军谈判会议

CD/PV.1108
17 June 2008

CHINESE

第一一零八次全体会议最后记录

2008年6月17日星期二上午10点10分
在日内瓦万国宫召开

主 席：约翰·邓肯先生 (联合王国)

主席(以英语发言): 我宣布裁军谈判会议第 1108 次全体会议开幕。

今天会议发言的名单上有以下代表希望发言: 瑞典和古巴。

现在请尊敬的瑞典大使达尔格伦大使发言。

达尔格伦先生(瑞典)(以英语发言): 主席先生, 请让我首先感谢你和你的六主席同事指导裁判会今年会议的工作。你们可以尽管放心, 我国代表团将继续全力支持你们担当的重任。

今天, 我代表瑞典和芬兰发言支持 CD/1840 文件中所载的六主席提出的拟议工作方案草案。请让我在这里着重指出, 我们两国完全赞成 5 月 15 日代表欧洲联盟就这一问题发表声明。

瑞典和芬兰是裁判会的成员国, 在政治和外交上竭诚致力于裁判会的工作, 因为我们相信多边主义的有效性, 坚信我们今天面临的安全挑战需要各国共同加以解决。裁军谈判会议是唯一的一个多边裁军谈判论坛, 是一个能够通过谈判考虑到所有各国在安全方面的合理关切和看法, 建设全球安全的永久性场所。

近几年来, 我们两国, 包括在高级别声明中, 一直警告大家, 裁判会目前的僵局如果不能打破, 可能会沉沦为无足轻重的机构。此外, 我们还强调指出, 必须让那些阻挡裁判会前进的国家明白, 裁判会目前的死气沉沉不仅损害我们各国的共同安全, 而且从长期看也损害到它们本身的安全。

我们参加裁判会成为成员国, 就是承担了一种集体责任, 就是要抓住机会, 谈判缔结加强全球安全的条约。这种机会是确实确实存在的, 我们责任就是要抓住机会采取行动, 无所作为是不负责任的。

CD/1840 号文件的工作方案建议是一个经过多方平衡精雕细刻而达成的妥协产物, 使裁判会能够在 2008 年会议期间重新开展实质性工作和谈判, 方案的宗旨就是这样, 仅此而已。我们完全同意联合国秘书长的看法, 认为草案“不会使任何成员国在裁谈会随后的各个工作阶段里无法申明本国的立场”。不应该将 CD/1840 看作又一场“大讨价”。通过这个工作方案仅仅是使我们能够重新开展裁谈会当初创立所要做到的一件事——认真工作, 使我们能够开始认真讨价还价, “互谅互让”, 相互尊重, 尊重彼此的安全观念, 最终达成具有法律约束力的加强全球安全的协定。

(达尔格伦先生, 瑞典)

对那些无论从言论还是行动上似乎已经将裁判会一笔勾销的国家, 让我们证明它们错了。

对那些极少数仍然还没有核准 CD/1840 文件的国家, 让我们继续敦促它们重新考虑自己的立场。

让我们不遗余力克复依然存在的障碍, 最终穿越那已经修建起来的桥梁, 因为我们必须一齐越过这座桥梁。

主席(以英语发言): 谢谢瑞典大使的客气话。现在请尊敬的古巴代表发言。

拉罗萨·多明古埃斯先生(古巴)(以西班牙语发言): 首先, 我国要感谢联合王国在 CD/1840 号文件方面迄今所作的努力。我们即将结束今年裁判会的第二期会议, 这一届会议恐怕难逃上届会议的命运。为此我国代表团要正式发表一些意见。首先, 关于 CD/1840 号文件的意见如下:

如果对上述 CD/1840 号文件达成协商一致意见, 我国代表团不反对通过这个文件。我们知道, 通过这个文件, 我们最终就有可能产生一个类似工作方案的东西, 从而使这机构能够办点实事。

但是我们认为必须对我们目前的处境进一步发表一些意见。对古巴来说, 核裁军, 正如联合国全体会员国在 1978 年举行的大会第一届裁军特别会议上一致认为的那样, 是裁军中的头等大事。只要我们在这方面没有任何进展, 我们就不能继续无条件地推迟缔结一项具有普遍法律约束力的文书, 向非核武器国家提供安全保障。

为此, 我们敦促那些核大国及其他目前片面强调不扩散问题而不谈核裁军问题的国家毫不含糊地履行核不扩散条约全体缔约国根据第六条承担的义务, 包括承诺“就早日停止核军备竞赛并进行核裁军的切实有效措施真诚地进行谈判”。

在裁军和军备控制方面我们所处的这个不幸时代里, 有人正在将可怕的强权政治强加在我们的头上, 而我们正在屈从于它, 这实在令人失望。一些国家的顽固和强权不可能将我们大家都引上迁就它们利益的方便之路, 而将主要的精力集中到次要的或不那么重要的问题上去。

虽然这么说, 但是我国代表团还是要指出我们对未来十分乐观。情况迟早会发生变化的。

主席(以英语发言：谢谢尊敬的古巴代表的客气话和中肯的意见。现在请尊敬的巴基斯坦是大使马苏德·大使发言。

汗先生(巴基斯坦)(以英语发言)：主席先生，这是的我在你担任主席期间第一次发言，因此我们要祝贺你成功主持裁谈会的工作。你和贵国代表团使裁谈会的工作充满干劲、具有风度，方法老练，我们为此向你表示感谢。

今年 1 月 23 日，联合国秘书长潘基文向裁谈会致辞说，裁谈会成员国在确定优先事项时，除了协商一致之外没有别的限定如何开展实质性工作的条条框框。秘书长指出，我们达到这一目标所需的就是“政治远见”。他英明地指出，“有了政治上高级别的领导和合作，就能够在未来的项目问题上重新铸就协商一致的意见”。

我们对裂变材料条约的政策是由最高决策层决定的。去年，国家指挥局考虑到各国的安全利益，重申巴基斯坦的立场，赞成缔结一项非歧视性、多边的、可进行有效国际核查的的条约。

2008 年 3 月 13 日，裁谈会主席在非正式协商期间提出了 CD/1840 号文件。我们认为去年的 L.1 和今年综合的这份文件之间只有一点小的区别。

主席在介绍这份文件时明确指出，文件将成为进一步进行非正式协商的基础。当时，我们表示，巴基斯坦愿意根据国内指示对文件提出其修订意见。这份文件转到了国内进行研究。

3 月 18 日，裁谈会下一任主席说，CD/1840 力图融汇“裁谈会每个成员国的努力，加紧开展裁谈会工作，在未来如何进行的问题上求得协商一致意见”。

3 月 27 日，裁谈会主席说，在闭会期间，将本着透明、灵活和妥协的精神，就这份文件展开协商。

5 月 26 日，随后一任主席告诉裁谈会说：“我们现在有一项宣言和一个拟议工作方案得到裁谈会几乎完全一致的同意”。“一致的同意”，或者为了加重语气而说“完全一致的同意”，可能指的是什么，我们明白，但是，对于“几乎完全一致的同意”，“几乎”修饰“完全”，我们未能完全解析其中的真意。

(汗先生, 巴基斯坦)

事实上, 3 月 13 日以来没发生过任何变化, 还没有着手修订或谈判这份文件的案文。文件仍然和提出时一样, 连一个逗号都未改动过, 不过我国代表团及其他一些代表团还是提出了若干实质性和程序性建议。我们的理解是, 这个拟议文件不是容不得谈判的。

5 月 26 日发言后, 主席接着非常善意地保证说: “……任何代表团对 CD/1840 可能有建议要提出, 而且与别的代表团协商后认为其建议会使我们更趋于意见一致, 对于这样的建议我们仍然特别愿意听取”。我们欢迎授权我们对我们的建议展开协商, 绝不给人一点点印象, 似乎六主席要放弃铸就协商一致意见的责任。

公道的说, 六主席展开了紧张的协商, 大部分在日内瓦进行的。有的请示了国内, 有的情况下还请示了国内最高的政治领导。主席先生, 贵国在这方面是最为活跃的。这些接触交往中所传达的信息很简单: 原封不动地接受 3 月 13 日的关切。到目前为止还没有人正式提出在文件中吸纳现有的一些关切。

伊斯兰堡对我们与会代表的答复是, 任何安排或授权, 凡是属于非歧视性的, 巴基斯坦都会签署。巴基斯坦建议裁谈会研究缔结一项可核查的裂变材料条约的授权; 巴基斯坦已经开始对最近提出的建议草案进行司际评估。

我们对 CD/1840 的关切是众所周知的, 在 CD/1843 中作了表示。所关切地主要是谈判一项“非歧视性、多边和可进行有效国际核查的裂变材料条约”这一承诺; 文件中留出地方, 像《香农报告》那样述及现有和未来的库存问题; 就全部四个核心问题——核裁军、裂变材料条约、防止外空军备竞赛和消极安全保障——进行谈判; 采用特设委员会作为谈判机制; 明确区分协调员主持非正式讨论的作用和裁谈会正式的下属机构大体按照工作方案进行谈判的职能之间的区别。而且, 协调员在裁谈会主席授权下开展的工作至今是非正式性质的, 他们的报告也不具备正式的地位。如果将他们的作用正规化, 像负责四个核心问题的裁谈会下属机构一样, 则需要裁谈会进行公开全面的讨论。这不能通过将协调员的作用和拟议的工作方案合并间接加以解决。

我们还要谈到一些反复出现的问题, 即 CD/1840 没有考虑到“裁谈会全体成员的利益”。这需要做一些解析和改动, 以适合这一提法。我们同意我们应该无先觉条件地着手开展裁谈会的工作。有三个先决条件我们必须加以排除。第一,

(汗先生，巴基斯坦)

如果“核实”纳入授权之中，就不能开始进行谈判。第二，如果特设委员会处理的四个核心问题减去裂变材料条约问题，就不能开始进行谈判。第三，只谈判裂变材料条约，不谈其他三个核心问题。从大家熟悉的 1993 年以来裂变材料条约的历史沿革看，尤其从近来的情况看，非常明显，CD/1840 早已预先设定了讨论和谈判的结果。骰子从一开始就做了手脚。

我们必须记住裂变材料条约的谈判是经过五年有利工作制定和执行香农使命之后，经过协商议定并按商定的工作方案于 1998 年开始进行的。实际上，在开始进行裂变材料条约谈判的决定通过之后，就在那一刻，有一个代表团不无感慨地说，“40 多年之后我们终于作出了这项决定”。当时，谈判之所以能够开始最为解决了问题，而不是将他们搁置一边。我们没有打断当时的谈判。

如果把我们宝贵的时间和精力投入到裁谈会的改革、或寻找别的谈判场所或谈判裂变材料条约的方式之中，那就错了。我们在裁谈会开展的工作是根据议定的工作方法和标准为我们量身订做的。

主席先生，就我们而言，我们愿意透明而且建设性的展开正式和非正式谈判，争取达成一项全面而平衡兼顾的工作方案。

主席(以英语发言)：感谢尊敬的巴基斯坦大使。

还有没有别的代表想发言？请尊敬的加拿大大使发言。

格里尼于斯先生(加拿大)(以英语发言)：主席先生，我确实要对你担任主席以及六主席力图打破目前这种僵局而作出的努力表示祝贺。我今天非常认真地听取了前面几位的发言。我的发言事先没有做任何准备，但是，加拿大当然非常赞成瑞典和芬兰的意见，继续赞成将 CD/1840 作为实际可行的出发点，正如尊敬的巴基斯坦大使指出的那样，这里面困难并非只是一点而已。他提到裂变材料禁产条约的历史。大约有一个星期左右我一直在对我的卷宗进行我所谓的考古发掘——找到竟然能够发现的东西总是非常令人激动的——包括我前面好几位前任的工作档案。我只想引用我发现的与我相隔三任的那位前任、马克·莫赫尔大使的几段话，他当时在这里讨论裂变材料禁产条约问题。

(格里尼于斯先生，加拿大)

1997年2月14日，他就禁产条约的问题和前景作了发言。他说对如何作出的问题必须有清晰的思路。毫无疑问，任何谈判过程中都必须作出艰难的决定，但未必是不加分析地作出的决定。虽然有必要在原则上决定着手，但是这种决定不必对重大问题预先作出判断，也不必找到了全部最终的答案在着手开始。这是十多年前说的话，我要说1997年适用的话今天照样适用。

汗大使提到的当然是1998年8月20日在开始谈判禁产条约的情况下决定任命莫赫尔大使担任当届会议特设委员会主席一事。但是几个月之后，他说：“我们要强调”这时候是1999年3月“我们感到遗憾我们不能解决或重新建立那个特设委员会，正式委以谈判的任务。我们再次呼吁立即在这方面采取行动”，我认为我们仍然在恳切要求在这方面立即采取行动。

关于巴基斯坦的发言，我一向赞赏我们尊敬的同事在谈到他本国的立场时非常率直坦诚。有一点——许多点之一，加拿大确实难以接受。关于就所有四个核心问题——核裁军、裂变材料禁产条约、防止外空军备竞赛和消极安全保障——进行谈判的问题，我作为比较晚参加这个了不起机构工作的一员，有一种直觉，那就是我认为现在谈判所有四个核心问题实际上时机还不成熟。像消极安全保证之类的事情，我认为20年前就已被置于死地，现在谈判仍然还不成熟。像这样的事情，关于这个问题我也找到了大堆大堆的文件，我认为这样的事情需要做一点“美容”，或许甚至还要，比如说，裁谈会每个成员国都概述各自在消极安全保证一类的问题上的立场。核裁军：这个么，似乎像一个美妙的长期目标，而在现阶段实在不是一个现实的谈判问题。当然，我们的俄国和中国朋友拒绝了谈外层空间条约问题。我们发现，外层空间这整个问题有许多工作要做，才能考虑进行谈判，当然现在似乎有讨论这个问题的意愿。所以，归根结底看来，禁产条约与其他三个核心问题中任何一个相比，讨论和谈判的时机可能要成熟得多。我当然要请在这里与会的成员国注意，期望要现实，不要只说“行，我们必须同时谈判所有的问题”，好像这才是一个现实主义的立场。

主席(以英语发言)：感谢尊敬的加拿大大使对主席说的客气话。现在请尊敬的阿尔及利亚代表发言。

哈利夫先生(阿尔及利亚)(以阿拉伯语发言): 这是阿尔及利亚代表团在你能干地主持会议的时候第一次发言, 因此, 我们要向你荣任主席表示衷心的祝贺。我们感谢你出色地领导、切实地指导我们展开审议和磋商。我们还要向你的前任乌克兰大使阁下及其代表团表示深切的感谢, 感谢他在担任裁谈会主席期间所作的努力。

实际上, 阿尔及利亚代表团今天没有做发言的准备, 今天并不打算发言, 因为我国代表团的立场在本届会议开始时已经有阿尔及利亚伊德里斯·贾扎伊里大使阁下予以表明。我们的立场虽然依旧未变, 但是现在正在进行讨论促使我们发言, 为的是丰富关于裁谈会工作方案的 CD/1840 号文件的现状问题的讨论的内容。你们知道, 阿尔及利亚自 2006 年以来就一心致力于裁谈会的工作, 努力为打破裁谈会自 1996 年以来陷入的僵局尽量作出贡献。僵局并不等于裁谈会或者说裁谈会的成员国没有做任何工作, 没有做任何贡献。但是, 期间所作的一切努力, 还遗憾, 未能产生协商一致的意见。我认真听取了加拿大大使阁下的发言, 他谈到了工作方案以及谈判时机已经成熟的那些问题。这里我要问一个问题。说有些问题的谈判时机成熟而有些问题的谈判时机还没有成熟, 这是什么意思? 是达成协商一致意见的意思吗? 还是这些问题里还有些技术问题需要澄清? 他在那有意思的发言中还提到以前的一个发言, 说就工作方案达成协议需要我们作出妥协或作出艰难的决定。

这里我要问一个关于消极安全保证的问题。在这个问题上还没有协商一致的意见是什么意思? 是不是说有些国家反对在裁谈会上就消极安全保证问题进行谈判? 如果是这样, 那受影响的不只是消极安全保证。在四个核心问题上都没有协商一致的意见, 否则我们早就可以也就禁产条约问题开始谈判。

阿尔及利亚极其重视核裁军问题, 但是, 由于裁谈会上的方针有冲突, 阿尔及利亚按照五大使建议的框架提出建议说, 这个问题是讨论而不谈判。同时, 我国认为消极安全保证问题是一个迫切的问题, 因为对不扩散问题进行法文所说的“监管”, 意味着对核武器的使用进行监管, 否则我们目前所作的一切努力都将付诸东流。

我们在上次发言中说过, 阿尔及利亚代表团认为 CD/1840 号文件相对于 L.1 是前进了一步。但是, 可惜的是, 我们注意到各国的立场还有待努力达到协商一致。因此, 主席先生, 我们要求你和你的后任以及尊敬的联合王国代表团、还有六主席通过密切协商共同达成所期望的协商一致意见。我们希望就 CD/1840 号文件达成协商一致意见过程中会考虑到裁军谈判会议全体成员国的关切。

主席(以英语发言): 谢谢尊敬的阿尔及利亚的代表。

还有别的代表团想发言吗? 看来没有了。

那么, 这是由联合王国担任主席主持的最后一次会议, 因此请允许我在结束之前讲几句话。

主持裁谈会这几周来既高兴又荣幸。站在国家的立场上说, 联合王国继续大力支持多边解决裁军问题的方针, 因此为裁判会开展的重要工作感到高兴。

我们在担任主席期间听取了一些非常中肯的发言。四周前, 联合王国就任主席时, 我们注意到大家几乎完全同意 CD/1840 号决定草案, 这项拟议的决定所包含的内容有很多是 2007 年裁谈会历任主席提出的一项类似决定的内容。所以, 让我们记住, 这是十二任主席的意见——这些主席来自裁谈会各个不同区域组合和政治组合。当我们自己担任主席的时候, 我们吁请其余各国显示灵活性, 使裂变材料禁产条约的谈判工作能够开始进行, 同时就其他问题展开实质性讨论, 不只是意见交换, 而是实质性讨论。遗憾的是, 谈判还没有开始, 我感到了到会议室里那种失望情绪。

我们欢迎许多代表团作出的承诺, 在我们担任主席期间, 我们展开了一系列双边磋商, 期间我们对这种磋商的开诚布公同样表示欢迎, 因为这样我们才能够更加深入了解各种不同意见。我不相信这些分歧是不能克服的。但是我们需要审视一下什么是可能的, 什么是能够实现的。就像今天上午提到的, 有人建议裁判会同时进行四场谈判, 我确实怀疑这是否现实可行。多边外交里往往有这样的情形, 宁求其次而不求其上, 我们是不是又在重蹈覆辙?

我们相信我们还有时间处理这个棘手的问题, 今天有些仍然觉得难以接受建议草案的国家公开表态, 非常值得欢迎, 如果正如我说的, 我认为我没有时间对付这个棘手的难题, 向世界表明我们对自己所面临的挑战是认真的。

我谨此向裁军谈判会议秘书长的谢尔盖·奥尔忠尼启则先生表示感谢, 向他的副手和秘书处表示感谢, 谢谢他们对裁判会的日常事务给予的可心协助, 也谢谢工作辛苦的口译员。

我荣幸地向美国代表克里斯蒂娜·罗卡女士表示热烈欢迎, 并祝她在这艰难的时刻担任主席取得圆满成功。

(主席)

在剩下的几周里，们将继续与罗卡大使和六主席小组的其他成员并与出席会议的所有各国代表团密切合作。以前曾经多次说过，裁军谈判会议是谈判多边裁军文书的唯一机构，我们希望我们会让它重新启动着手工作。

环顾四周，这里有许多同事又另添重任，他们照例前来出席裁谈会，我也要感谢他们。

今天会议到此结束。

关于裁判会下周由美国主持的活动，6月24日星期二10时在本会议室举行正式全体会议。

本次会议现在休会。

上午 10 时 30 分会议结束。

-- -- -- -- --